À LA *découverte* DE NOS ANCIENNES *résidentes*
Meet SOME OF OUR FORMER residents

A son arrivée comme d'algues / *Upon arrival covered in algae*
Juin/June 2020

BRINAU

Espèce : Tortue verte sub-adulte *(Chelonia mydas)*
⚖ ≈ 52 cm / ▬ ≈ 12 kg
Date d'arrivée : 12 juin 2020

Circonstances : Retrouvée très affaible et recouverte d'algues par la Brigade nautique de Moorea.
Evolution : Décès le lendemain de son arrivée, le 13 juin 2020.
Autopsie : Grande quantité de débris plastiques retrouvée dans son estomac et ses intestins.
↳ Occlusion intestinale expliquant son état de maigreur avancée et ayant entraîné le décès.

Species: Sub-adult green turtle (Chelonia mydas)
⚖ ≈ 52 cm / ▬ ≈ 12 kg
Arrival date: June 12th, 2020

Circumstances: Found very weak and covered in algaes by the Moorea Nautic Patrol.
Evolution: Death the day after her arrival, on June 13th, 2020.
Autopsy: Large quantity of plastic waste found in her stomach and intestins.
↳ *Intestinal obstruction explaining her extreme thinness and responsible for her death.*

Déchets plastiques retrouvés dans son système digestif ayant entraîné la mort / *Plastic waste found in her digestive track causing her death*

A son arrivée avec une plaie profonde sur la carapace / *Upon arrival with a deep wound on the carapace*
Septembre/September 2022

HERE

Espèce : Tortue verte sub-adulte *(Chelonia mydas)*
⚖ ≈ 46 cm / ▬ ≈ 9,9 kg
Date d'arrivée : 30 septembre 2022

Circonstances : Plaies sur la carapace causées par un impact de coque ou d'hélice de bateau à Moorea.
Evolution et soins :
- Plaies : antibiotiques injectables et en pommade, pansement colle, anti-inflammatoire pour soulager la douleur.
- Réhydratation par injection.

Date de relâche : 02 mars 2023.

Species: Sub-adult green turtle (Chelonia mydas)
⚖ ≈ 46 cm / ▬ ≈ 9,9 kg
Arrival date: September 30th, 2022

Circumstances: Injuries on the shell due to a boat or propeller impact in Moorea.
- *Wounds: injectable antibiotics and antibiotic ointment, adhesive dressing, anti-inflammatory to relieve pain.*
- *Rehydration by injection.*

Release date: May 2nd, 2023.

A son départ / *Upon her release*
Mars/March 2023

COSTA LUNA

Espèce : Tortue verte sub-adulte *(Chelonia mydas)*
⚖ ≈ 44 cm / ▬ ≈ 8,5 kg
Date d'arrivée : 7 mai 2006

Circonstances : Blessure de fusil harpon à Tahiti à la tête et au cou dans un état général faible.
Evolution et soins :
- Infections, apparition de nombreuses plaies et zone nécrosées.
↳ Traitements antibiotiques, nettoyage et désinfection des plaies.
- Apparition d'un problème de flottabilité.
↳ Traitement de réhabilitation, diminution du contact humain.

Date de relâche : 11 mai 2012 avec une balise satellite.

A son arrivée avec un impact de fusil harpon sur la tête / *Upon arrival with a speargun impact in the head*
Mai/May 2006

Relâche dans l'océan / *Release in the ocean*
Mai/May 2012

Species: Sub-adult green turtle (Chelonia mydas)
⚖ ≈ 44 cm / ▬ ≈ 8,5 kg
Arrival date: May 7th, 2006

Circumstances: Harpoon gun wound to the head and neck in Tahiti in a general poor condition.
Evolution and care:
- *Infections following her lesions, appearance of numerous wounds and necrotic areas.*
↳ *Antibiotic treatments, local cleaning and disinfection.*
- *Appearance of a buoyancy issue.*
↳ *Rehabilitation treatment, reduction of human contact.*

Release date: May 11th, 2012 with a satellite tag.

PORITES

Espèce : Tortue imbriquée sub-adulte *(Eretmochelys imbricata)*
⚖ ≈ 51 cm / ▬ ≈ 10,1 kg
Date d'arrivée : 21 novembre 2021

Circonstances : Plaies infectées de fusil harpon dans le cou et sur la paupière à Moorea.
Evolution et soins :
- Traitement : injections d'antibiotiques, désinfection et soins localisés.
- Problème de flottabilité.
↳ Ponction d'air dans la cavité celomique.
- Réhabilitation : pose de lest (poids) sur la carapace, diminution graduelle des charges, disparition du problème de flottabilité.

Date de relâche : 15 septembre 2022.

Blessures de fusil harpon à l'arrivée / *Wound from a speargun arrival upon arrival*
Novembre/November 2021

Ponction d'air / *Air puncture*
Juillet/July 2023

Species: Sub-adult hawksbill turtle (Eretmochelys imbricata)
⚖ ≈ 51 cm / ▬ ≈ 10,1 kg
Arrival date: November 21st, 2021

Circumstances: Infected harpoon gun wounds to the head and upper eyelid in Moorea.
- *Treatment antibiotic injection, disinfection and local care.*
- *Buoyancy issue.*
↳ *Air puncture in the celomic cavity.*
- *Rehabilitation: placement of ballasts (weight) on the carapace, gradual reduction in loads, disappearance of the floatability issue.*

Death: September 15th, 2022.

Te mana o te moana

ŒUVRE POUR LA SAUVEGARDE DU MONDE MARIN POLYNÉSIEN ET EN PARTICULIER DES TORTUES MARINES À TRAVERS SES ACTIONS DE DÉCOUVERTE, D'ÉDUCATION ET DE PROTECTION.

ACTS FOR THE PROTECTION OF THE POLYNESIAN MARINE ENVIRONMENT, AND MORE SPECIFICALLY SEA TURTLES THROUGH ITS DISCOVERY, EDUCATION AND PROTECTION ACTIONS.

Depuis
Since
2004

Agréée au code de l'environnement de Polynésie française
Approved by the environmental code of French Polynesia

Association reconnue d'intérêt général
Association recognized of public interest

Membre de l'UICN
IUCN member

LE CENTRE DE RÉHABILITATION DES TORTUES MARINES

Hébergé au sein de l'hôtel InterContinental Tahiti Resort & Spa, le Centre de réhabilitation des tortues marines créé à la demande de la Direction de l'environnement de la Polynésie française, assure l'accueil des tortues marines des eaux polynésiennes nécessitant des soins de réhabilitation.

Centre autorisé par arrêté du Ministère en charge de l'environnement – Arrêté n°2822 MCE/DREN du 28 mars 2023.

THE SEA TURTLE REHABILITATION CENTER

Housed in the InterContinental Tahiti Resort & Spa, the Sea turtle rehabilitation center was created at the request of the Direction of the Environment of French Polynesia and provides rehabilitation treaments to Polynesian sea turtles requiring care.

Center authorized by the Ministry in charge of the environment – Decree n°2822 MCE/DREN from March 28th, 2023.

PROBLÉMATIQUES RENCONTRÉES / *ENCOUNTERED PROBLEMS*

Collision avec les bateaux / Boat collisions

- Choc avec la coque ou l'hélice du bateau : lésions caractéristiques sur la carapace
↳ Vitesse excessive de certains bateaux
- *Hit by propellers, specific distinctive wounds on the carapace*
↳ *Excessive speed of some boats*

Pollution / Pollution

- Ingestion par les tortues marines de déchets plastiques ou métalliques
↳ Occlusion intestinale et plaies importantes
- Filets de pêche, cordages et autres déchets
↳ Enchevêtrement à l'origine de lacérations
- *Ingestion of plastic or metal waste*
↳ *Intestinal obstruction and major wounds*
- *Fishing nets, ropes and other waste*
↳ *Entanglement causing lacerations*

Braconnage / Poaching

- Tortue blessée par flèche d'un fusil harpon : plaies fréquemment observées au niveau de la tête ou du cou
↳ Consommation de la chair de tortue
- *Turtle injured by a speargun arrow: wounds frequently observed on the head or neck*
↳ *Turtle meat consumption*

Tortues retrouvées amaigries / Turtles found emaciated

- Maladies infectieuses
↳ Problème de ressources alimentaires
- *Infectious diseases*
↳ *Food resource problem*

Prédation / Predation

- Tortue sub-adulte et adulte prédatées par des requins
- Emergentes prédatées par des crabes, requins, oiseaux, poulpes, etc.
- *Sub-adult and adult turtles predated by sharks*
- *Hatchlings predated by crabs, sharks, birds, octopuses, etc.*

> **Comprendre** pour mieux **protéger**
> ***Understand*** *to better* ***protect***
> *Aé api' no te pūrueu*

LES 7 *espèces* DE *tortues marines* / *THE 7 species OF sea turtles*

LES PLUS FRÉQUENTES EN POLYNÉSIE FRANÇAISE
MOST COMMON IN FRENCH POLYNESIA

LA TORTUE VERTE
GREEN TURTLES

EN POLYNÉSIE, À L'ÂGE ADULTE / *IN POLYNESIA, AT ADULT AGE:*
⚖ ≈ 120 KG / ▬ ≈ 1M20

La tortue verte est la seule tortue possédant des sites de ponte majeurs en Polynésie française.
Les tortues vertes sont nommées ainsi en raison de la couleur verte de leur graisse. Réputées pour leur viande, elles sont toujours braconnées dans les îles du Pacifique. Il est fréquent d'observer des tortues vertes de toute taille lors de plongées incluant des occupiments d'adultes en surface pendant la saison de reproduction.

Green turtles are the only species with major nesting sites in French Polynesia.
Green turtles are named after the color of their fat. Known for their meat, green turtles are still poached in Pacific islands.
In French Polynesia, it is common to observe green turtles of all sizes while scuba diving including mating adults on the surface during reproduction season.

LA TORTUE IMBRIQUÉE
HAWKSBILL TURTLES

EN POLYNÉSIE, À L'ÂGE ADULTE / *IN POLYNESIA, AT ADULT AGE:*
⚖ ≈ 80 KG / ▬ ≈ 80 CM

La tortue imbriquée est reconnaissable à son bec crochu comme celui d'un oiseau.
Réputée la plus jolie des tortues marines grâce à ses écailles, la tortue imbriquée a longtemps été braconnée pour la fabrication de bijoux et d'objets décoratifs. En Polynésie, elle est présente principalement sur la pente récifale externe et peut être observée lors de plongée.

Hawksbill turtles are named after their narrow head and hook-like beak.
Known as the prettiest sea turtle thanks to their scales, they were hunted to create jewelry and decorative objects. In Polynesia, they are mainly found on the external reef slope and can be observed during diving.

LES MOINS FRÉQUENTES EN POLYNÉSIE FRANÇAISE
LESS COMMON IN FRENCH POLYNESIA

LA TORTUE LUTH
LEATHERBACK TURTLES

À L'INTERNATIONAL, À L'ÂGE ADULTE / *INTERNATIONALLY, AT ADULT AGE:*
⚖ ≈ 340 KG / ▬ ≈ 1M50

La tortue luth est la plus grande des tortues marines. Sa carapace ne possède pas d'écailles. Il s'agit en fait d'une épaisse couche de graisse recouverte d'une peau fine rappelant le cuir. Cette espèce vit en plein océan et est également adaptée aux eaux très froides. On la retrouve dans la grande majorité des mers et des océans.

Leatherback turtles are the biggest species of sea turtles. Their shell is not covered with scales. It is covered with a thick layer of fat and a thin skin looking like leather. This species live in the open ocean and is also adapted to cold waters.
Leatherback turtles are present in most seas and oceans in the world.

LA TORTUE CAOUANNE
LOGGERHEAD TURTLES

À L'INTERNATIONAL, À L'ÂGE ADULTE / *INTERNATIONALLY, AT ADULT AGE:*
⚖ ≈ 75 KG / ▬ ≈ 90

Victime principalement des chalutx et des crevettiers, la tortue caouanne est l'une des tortues marines les plus menacées. Cette tortue mange principalement des crustacés et coquillages qu'elle broie grâce à ses mâchoires puissantes. Elle vit près des côtes des régions tropicales et tempérées incluant en Méditerranée.

Loggerhead turtles are named after their exceptionally large heads. They are one of the most threatened sea turtle species due to trawlers.
Loggerhead turtles feed mostly on shellfish that they crush with their powerful jaws.
They are usually found in both tropical and temperate climates including the Mediterranean sea.

LA TORTUE OLIVÂTRE
OLIVE RIDLEY TURTLES

À L'INTERNATIONAL, À L'ÂGE ADULTE / *INTERNATIONALLY, AT ADULT AGE:*
⚖ ≈ 40 KG / ▬ ≈ 70

La tortue olivâtre est l'espèce de tortue marine qui présente les effectifs les plus élevés au monde. La coloration vert olive de sa carapace est à l'origine de son nom. Elle se rencontre à la fois en plein océan et près des côtes.

Olive ridley turtles are the species with the biggest population in the world.
Olive ridley turtles are named after their olive green colored shell.
They live both in the open ocean an in coastal areas.

AUTRES ESPÈCES DE TORTUES MARINES
OTHER SEA TURTLES SPECIES

LA TORTUE DE KEMP
KEMP'S RIDLEY TURTLES

À L'INTERNATIONAL, À L'ÂGE ADULTE / *INTERNATIONALLY, AT ADULT AGE:*
⚖ ≈ 45 KG / ▬ ≈ 70 CM

La tortue de Kemp est la tortue marine la plus rare et la plus menacée. 95% des individus viennent pondre sur une seule et même plage à l'Est du Mexique. Avec la tortue olivâtre, la tortue de Kemp est la plus petite des tortues marines.

Kemp's ridley turtles are the rarest and most threatened species of all. 95% of their population nest on one single beach in Eastern Mexico.
With olive ridley turtles, Kemp's ridley turtles are the smallest sea turtle species.

LA TORTUE À DOS PLAT
FLATBACK TURTLES

À L'INTERNATIONAL, À L'ÂGE ADULTE / *INTERNATIONALLY, AT ADULT AGE:*
⚖ ≈ 100 KG / ▬ ≈ 90 CM

La tortue à dos plat tient son nom de sa carapace applatie. Son aire de répartition est réduite puisqu'elle ne se rencontre que dans les zones côtières d'Australie. Sa présence limitée au continent australien la rend directement menacée.

Flatback turtles are named after their very flat shell.
Their living areas are reduced, they can only be found in Australian coastal areas.
Her presence limited to the Australian continent makes her directly threatened.

- ZONE CLIMATIQUE | CLIMATE AREA
- ZONE D'HABITAT | *LIVING AREA*
- ALIMENTATION | *FOOD*

Association Te mana o te moana
87 71 53 44 - info@temanaotemoana.org
Rendez-vous en ligne : www.temanaotemoana.org

SCANNEZ-MOI pour plus d'informations
SCAN ME for more information